

JĘZYK
KOMUNIKACJA
INFORMACJA

LANGUAGE COMMUNICATION INFORMATION

Edited by

ILONA KOUTNY

ANNA GODZICH

MARCIN LEWANDOWSKI

PIOTR NOWAK

JANUSZ TABOREK

JĘZYK
KOMUNIKACJA
INFORMACJA

Pod redakcją
ILONY KOUTNY
ANNY GODZICH
MARCINA LEWANDOWSKIEGO
PIOTRA NOWAKA
JANUSZA TABORKA



ZESPÓŁ REDAKCYJNY / EDITORIAL BOARD

Jerzy Bańcerowski
Probal Dasgupta
Sabine Fiedler
Ilona Koutny
Mária Ladányi
Aleksandra Matulewska
Nguyen Chi Thuat
Piotr Nowak (przewodniczący)
Paweł Nowakowski
Kyong-Geun Oh
Adam Araszekiewicz (sekretarz redakcji)

REDAKTOR JĘZYKOWY / LANGUAGE EDITOR

Michael Farris

Redakcja rocznika *Język. Komunikacja. Informacja* deklaruje, że wersja papierowa czasopisma jest jego wersją referencyjną

The editors of this journal declare that the printed version should be used in citations

RECENZENCI TOMU / VOLUME REVIEWERS

Janusz Bańcerowski, Vera Barandovská-Frank, Josef Bayer, Sabine Fiedler, Federico Gobbo, Anna Godzich, Eliza Karwińska, Małgorzata Kita, Ewa Kołodziejek, Mariusz Koper, Ilona Koutny, Mária Ladányi, Marcin Lewandowski, Jouko Lindstedt, Ewa Młynarska, Nicole Nau, Piotr Nowak, Mariusz Rutkowski, Janusz Taborek, Grażyna Vetulani, Lech Zieliński

Czasopismo figuruje na liście punktowanych polskich czasopism naukowych z zakresu nauk humanistycznych i społecznych (5 punktów)

The journal has been accredited by the Polish Ministry of Science and Higher Education (5 points)

PROJEKT OKŁADKI / COVER DESIGN

Wydawnictwo Rys

Copyright © by Wydawnictwo Rys, Poznań 2016

Printed in Poland

ISBN 978-83-65483-35-5

ISSN 1896-9585

WYDANIE / EDITION

Wydawnictwo Rys
Dąbrówka, ul. Kolejowa 41, 62-070 Dopiewo
tel. 600 44 55 80
e-mail: rysstudio@o2.pl
www.wydawnictworys.com

Spis treści

Od Redakcji 11

Język sportu

KATARZYNA BURSKA

Właściwości strukturalne i semantyczne antropimów i ich odpowiedników
w prasie sportowej 14

BEATA GROCHAŁA

Sposoby opisu tzw. stałych fragmentów gry w telewizyjnych transmisjach
sportowych 34

RYSZARD LIPCZUK

Wyrazy pochodzenia obcego w polskim i niemieckim słownictwie sportowym 46

KONRAD SZCZEŚNIAK

Przegląd współ-wydarzeń sportowych. Przewidywalność w języku sportu 55

STEFAN WIERTLEWSKI

Wiele słów, niewiele znaczeń? Synonimia i homonimia/polisemia
w socjolekcie rowerowym 73

Hungarologia

ÁGNES DOMONKOSI

Perspektywa i uwarunkowana społecznie deiksa w języku węgierskim 86

ÁGNES KUNA

Deiksa wskazująca osobę oraz reprezentacja mówcy w dyskursie medycznym.
Stosowanie form deiktycznych pierwszej osoby przez lekarzy 99

PAWEŁ KORNAŃSKI
Tautonimy węgiersko-polskie. Próba systematyzacji122

Interlingwistyka

KRUNOSLAV PUŠKAR,
Proces planowania języków planowych na przykładzie języka esperanto160

SEBASTIEN MORET
Językoznawstwo a ideologia: sowiecki dyskurs nt. języka wspólnego (1917-1953)183

Varia

PROBAL DASGUPTA
Luki pre-demonstracyjne w języku bengalskim: syntaktyczna i semiotyczna
zdolność odzyskiwania195

JADWIGA SUWAJ
Użycie języka wyjściowego i docelowego dla identyfikacji tłumaczonych
tytułów filmowych (na podstawie analizy wypowiedzi internautów)213

PATRYCJA KRYSIAK
Żeńskie nazwy funkcji publicznych w języku polskim i francuskim225

ADAM ARASZKIEWICZ
Model medialno-propagandowy Państwa Islamskiego oraz przyczyny
jego skuteczności238

BOŻENNA BOJAR, HÉLÈNE WŁODARCZYK
Orzekanie i informowanie.....255

KATARZYNA WOJAN
Odmiany języka fińskiego. Finglish w różnych odsłonach279

Recenzje

MARC BAVANT, 2014: *Résultatif, diathèse et possession en basque, vieux perse
et élamite* (Probal Dasgupta)295

Kronika

Dziesięć lat z *Językiem. Komunikacją. Informacją* (Piotr Nowak)299

Sprawozdanie z sympozjum naukowego „Język sportu”, Poznań, 31 marca 2016 r. (Anna Godzich, Marcin Lewandowski).....	309
Na żywo o piłce nożnej (wywiad z Grzegorzem Hałasikiem i Radosławem Nawrotem, Krzysztof Szymoniak).....	312
Perspectives of language communication in the EU. Nitra, Slovakia, 28–29 July 2016 (Michael Faris, Ilona Koutny).....	328
Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik 2016 (Cyril Brosch)	333
Detlev Blanke (1941-2016) i jego wielki wkład w interlingwistykę (Sabine Fiedler).....	335
Resumoj en esperanto	338
Autorzy	344

Contents

From the Editors 12

Language of Sport

KATARZYNA BURSKA

The structural and semantic properties of anthroponyms in the sports press 14

BEATA GROCHAŁA

The Descriptions of Set Pieces in TV Sports Broadcasts 34

RYSZARD LIPCZUK

Words of foreign origin in Polish and German sports vocabularies 46

KONRAD SZCZEŚNIAK

Reporting Sports Co-Events. Predictability in the Language of Sports..... 55

STEFAN WIERTLEWSKI

Many words, few meanings? Synonymy and homonymy/polysemy in Polish cycling sociolect..... 73

Hungarian Linguistics

ÁGNES DOMONKOSI

Perspective and attitudinal deixis in Hungarian..... 86

ÁGNES KUNA

Personal deixis and self-representation in medical discourse.
Usage patterns of first person deictic elements in doctors' communication..... 99

PAWEŁ KORNIATOWSKI,

Hungarian-Polish tautonyms. Towards a systematization 122

Interlinguistics

KRUNOSLAV PUŠKAR

Language planning of a planned language: the case of Esperanto 160

SEBASTIEN MORET

Linguistics and Ideology: The Soviet Discourse on Common
Language (1917-1953)..... 183

Miscellaneous

PROBAL DASGUPTA

Pre-demonstrative gaps in Bangla: syntactic and semiotic recoverability..... 195

JADWIGA SUWAJ

The use of source and target language for the identification of translated
film titles (based on an analysis of internet user comments) 213

PATRYCJA KRYSIAK

Feminatives denoting women's public functions in Polish and French..... 225

ADAM ARASZKIEWICZ

The media-propaganda model of the Islamic State and the cause
of its effectiveness 238

BOŻENNA BOJAR, HÉLÈNE WŁODARCZYK

Predication and Information 255

KATARZYNA WOJAN

Varieties of the Finnish language. Different pictures of Finglish 279

Reviews

MARC BAVANT, 2014: *Résultatif, diathèse et possession en basque, vieux perse
et élamite* (Probal Dasgupta)..... 295

Chronicle

Ten years with *Language. Communication. Information* (Piotr Nowak) 299

Academic Symposium „The Language of Sport”, Poznań, 31 March 2016
(Anna Godzich, Marcin Lewandowski)..... 309

Live on football (interview with Grzegorz Hałasik, Radosław Nawrot and Krzysztof Szymoniak)	312
Perspectives of language communication in the EU. Nitra, Slovakia, 28–29 July 2016 (Michael Faris, Ilona Koutny)	328
Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik 2016 (Cyril Brosch)	333
Detlev Blanke (1941-2016) and his outstanding contribution to Interlinguistics (Sabine Fiedler).....	335
Resumoj en esperanto	338
Authors.....	346